

—5—2025—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.335

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

はっこう かぬましやくしょ
発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

へんしゅう しみんぶ
編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

ベトナム語



かぬま

■Lễ hội bắn pháo hoa (Hanabi) và các gian hàng ẩm thực Satsuki

(Bộ phận giao lưu du lịch)

Kankou kouryuu Ka

☎0289 (63) 2188

Thời gian (Thứ bảy) Ngày 24 tháng 5 từ 12:00~20:00

* Buổi tối, có bắn pháo hoa.

Địa điểm Kurogawa

■さつきグルメフェア&花火大会

かんこうりゅうか

観光交流課 ☎0289 (63) 2188

と き 5月24日 (土) 12:00~20:00

* 夜、花火があります

ところ 黒川

■Về thu gom rác

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari

(Bộ phận xử lý chất thải Ban xử lý chất thải) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

しげんじゅんかんしかしげんじゅんかんすいしんがかり

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Ngày 5 tháng 5 (thứ hai) 5月5日 (月)	Ngày 6 tháng 5 (thứ ba) 5月6日 (火)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga くろかわがしがわ いたが ちく 黒川東側・板荷地区	Rác đốt được も 燃やすごみ	Chai nhựa ペットボトル
Phía tây Kurokawa くろかわにしがわ 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル	Rác đốt được も 燃やすごみ

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* し尿収集⇒休み

★Xả hết nước khỏi chất thải thực phẩm (chất thải thực phẩm, v.v.) trước khi vứt đi.

Khi xả hết nước, mùi hôi sẽ giảm đi. Lượng rác thải cũng sẽ giảm đi.

★生ごみ (食べ物のごみなど) は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■Hãy cùng làm chú hề「Piero」 bằng cách gấp giấy

Shougai Gakushuu Ka Shougai Gakushuu Gakari

(Bộ phận học tập đời sống Ban học tập đời sống) ☎0289 (63) 3498

Thời gian (Thứ bảy) Ngày 14 tháng 6 từ 9:30~10:30

Địa điểm Shimin Jouhou Senta-

Người có thể tham gia Học sinh tiểu học đang sống tại tp Kanuma

Sức chứa 16 người (Khi nhiều người đăng ký, sẽ lựa chọn bằng cách bốc thăm)

Phí tham gia 100 yên Mang theo Kéo • Nước uống • Hộp bút.

Đăng ký Vui lòng đăng ký qua điện thoại hoặc thông qua mẫu đơn từ (thứ ba) ngày 27 tháng 5 ~ (thứ sáu) ngày 30 tháng 5

■折り紙で「ピエロ」を作ろう！

しょうがいがくしゅうかしょうがいがくしゅうがかり

生涯学習課生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

と き 6月14日 (土) 9:30~10:30

ところ 市民情報センター

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 16人 (申込した人が多い時は、抽選で決めます)

参加料 100円 持ち物 はさみ・飲み物・筆記用具

申込 5月27日 (火) ~5月30日 (金) 9:00~17:00 に電話か申込フォームから申込みしてください



ベトナム語

■Nghỉ tháng 5 • Y tế cấp cứu ban đêm

■5月の休日・夜の救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急医療電話相談窓口へ連絡してください

Trẻ em ☎#8000 hoặc ☎028-623-3511 (Từ thứ hai ~ Thứ sáu từ 16:00~10:00 hôm sau, thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thi từ 10:00~10:00 hôm sau)

Người lớn ☎#7111 hoặc ☎028-623-3344 (Từ thứ hai ~ Thứ sáu từ 16:00~10:00 hôm sau, thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thi từ 10:00~10:00 hôm sau)

子ども☎#8000 または ☎028-623-3511 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

大人☎#7111 または☎028-623-3344 (月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289(65)2101)

Vui lòng liên hệ trước khi đến.

行く前に電話をしてください。

Trưa ひる 昼	Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa Chủ nhật • Ngày lễ v.v. 10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11 : 30) 13:00~17:00(Tiếp nhận đến trước 16:30) 内科・小児科・歯科 日曜日・祝日等 10:00~12:00(受付は 11:30 まで) 13:00~17:00(受付は 16:30 まで)	Tối よる 夜	Nội khoa • Khoa nhi Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30) Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30) 内科・小児科 日曜日・祝日等 19:00~22:00(受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00~21:00(受付は 20:30 まで)

■Nhà trồng được đề xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đối phó nhà trồng) ☎0289 (63) 2243

No277 Kaijima Machi ※ Liên hệ ban đối phó nhà trồng để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件



けんちくか あきや たいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

No.277 貝島町 ※詳しくは、空き家対策係へ。

■Bộ phận công dân mở cửa vào ngày chủ nhật

Shimin Ka Shimin Sa-bisu Gakari

(Bộ phận công dân ban dịch vụ công dân) ☎0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に開いています

しみんか しみん さがかり
市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Chủ nhật ひ 日	Thời gian じかん 時間
Ngày 25 tháng 5 (chủ nhật) 5月25日 (日曜日)	8 : 30~12:00

※Chỉ có thể thu nhận hộ chiếu.

※Có một số thủ tục không thể đăng ký. Vui lòng kiểm tra trang chủ của tp.

※パスポートは受け取りだけです。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。

■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

Kanuma Sumai Sapo-to Senta-

(Trung tâm hỗ trợ nhà ở Kanuma) ☎0289(74)7234

Tư Cách thuê

①Người đang gặp khó khăn về chỗ ở.

②Người không nợ thuế thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2023. Tiêu chuẩn thu nhập được nói lòng cho người đang có con đến 18 tuổi.

Đăng ký Vui lòng nộp đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết từ (thứ tư) ngày 1 ~ (thứ sáu) ngày 10 tháng 5.

Nơi nộp hồ sơ Kanuma Sumai Sapo-to Senta- (〒322-0073 Kanuma shi nishikanuma chou 145-1)

Buổi bốc thăm (thứ hai) Ngày 12 tháng 5 từ 10:00~

Tuyển dụng 10 nhà (lịch bắt đầu vào ở từ ngày 1 tháng 6)

* Vui lòng hỏi **Kanuma Sumai Sapo-to Senta-** , để biết thêm chi tiết.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく 2023 年中の収入が基準額以内の人。18 歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 5 月 1 日（水）～10 日（金） 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター（〒322-0073 鹿沼市西鹿沼町 145-1）

抽選会 5 月 12 日（月）10:00～

募集 10 戸（入居開始は 6 月 1 日の予定）

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Ban đã thanh toán thuế xe ô tô chưa?

Kanuma Ken Zei Jimusho（Văn phòng thuế Kanuma）☎0289(62)6201

Vui lòng thanh toán thuế ô tô trước（thứ hai）ngày 2 tháng 6

Địa điểm thanh toán・Phương pháp: Ngân hàng, tiệm tiện lợi, thẻ tín dụng, chuyển khoản v.v.

Đối với người có khuyết tật về tinh thần và thể xác thì có chế độ miễn trừ thuế ô tô tùy theo điều kiện. Để biết thêm chi tiết, vui lòng hỏi văn phòng thuế Kanuma.

■自動車税を納めましょう

かぬまけんぜいじむしょ ☎0289(62)6201

自動車税は 6 月 2 日（月）までに納めてください。

納める場所・方法: 銀行、コンビニ、クレジットカード、口座振替等

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、かぬまけんぜいじむしょに聞いてください。

■Về lương hưu quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho（Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya）

☎028(622)4281（hướng dẫn bằng giọng nói②→②）

Người trên 20 tuổi đang sinh sống tại nhật bản được yêu cầu tham gia nộp hưu trí quốc dân và phí bảo hiểm.

Trên trang chủ của cơ quan hưu trí nhật bản, bạn có thể xem đoạn phim về cách nộp phí bảo hiểm, nội dung chế độ hưu trí quốc dân và thủ tục miễn trừ thuế v.v.. Có giải thích bằng tiếng nước ngoài.

■国民年金について

宇都宮西年金事務所 国民年金課 ☎028 (622) 4281（音声案内②→②）

日本に住んでいる 20 歳以上の人は、国民年金に加入し保険料を納める必要があります。

日本年金機構のホームページで、国民年金制度の内容、保険料の納め方、免除の手続きなど動画で見ることができます。外国語での説明もあります。



■Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

Kanuma Shi kokusai Kouryuu Kyoukai
(Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい ☎0289(60)5931



○ Query tư vấn người nước ngoài

Các cố vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00～17:00 ※Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai（Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5）

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00～17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ 1 階 市国際交流協会（鹿沼市 下横町 1302-5）

■ Danh sách lớp học tiếng nhật tại Tp Kanuma

Kanumashi kokusai kouryu kyokai (Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp Kanuma) ☎0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

■ 鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tư 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto Zoom まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日	Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

■ Sẽ thay đổi số lượng gửi bản quảng cáo đa ngôn ngữ

Chúng tôi sẽ giảm số lượng giấy vì vấn đề của môi trường. Hiện tại, chúng tôi gửi quảng cáo theo số lượng của người cùng địa chỉ.

Kể từ bây giờ chúng tôi sẽ gửi 1 địa 1 bản.

【Từ khi nào】 Thay đổi từ số tháng 7 năm 2025.

※Trường hợp bạn đang sống chung trên 10 người, 1 tờ không đủ, vui lòng liên hệ với chúng tôi.

Vui lòng liên hệ với hiệp hội giao lưu quốc tế (kokusai kouryu kyokai) qua mail hoặc điện thoại. (Tối đa 5 bản.)

■ 多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。

これからは1つの住所には1枚だけ送ります。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。(多くても、5枚までです。)

Vào ngày 1 tháng 1 năm 2006, thành phố Kanuma và thị trấn Awano được sáp nhập.

Ngày 1 tháng 1 năm 2026 là được tròn 20 năm.

2006年1月1日に鹿沼市と栗野町が合併しました。2026年1月1日で20年です。



「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi

「多言語版広報かぬま」 鹿沼市HP にも掲載しています。

